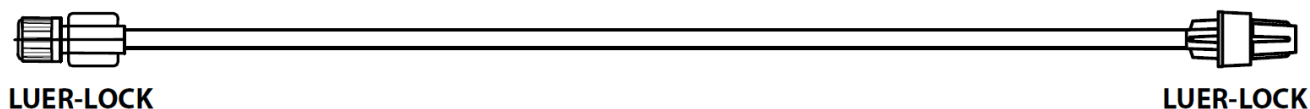


# HEIDELBERGER 30 / 75 / 140 / 190

<b>EN</b>	Instructions for use	<b>FR / B / CH</b>	Mode d'emploi	<b>RO</b>	Instrucțiuni de utilizare
<b>DE / AT / CH</b>	Gebrauchsanweisung	<b>HR</b>	Upute za uporabu	<b>SK</b>	Návod na použitie
<b>BG</b>	Инструкция за употреба	<b>HU</b>	Használati utasítás	<b>SL</b>	Navodila za uporabo
<b>CS</b>	Návod k použití	<b>IT</b>	Istruzioni per l'uso	<b>SV</b>	Bruksanvisning
<b>DK</b>	Bruksanvisning	<b>LT</b>	Naudojimo instrukcija	<b>NO</b>	Bruksanvisning
<b>GR / CY</b>	Οδηγίες χρήσης	<b>LV</b>	Lietošanas instrukcija		
<b>ES</b>	Instrucciones de uso	<b>NL / B</b>	Gebruikersinformatie		
<b>EE</b>	Kasutusjuhised	<b>PL</b>	Instrukcja użytkowania		
<b>FI</b>	Käyttöohje	<b>PT</b>	Instruções de utilização		



REF:		
HEIDELBERGER 30	<b>CPHF51030DF</b>	EFB004AA030
HEIDELBERGER 75	<b>CPHF51070DF</b>	EFB004AA075
HEIDELBERGER 140	<b>CPHF51150DF</b>	EFB004AA140
HEIDELBERGER 190	<b>CPHF51300DF</b>	EFB004AA190

		HEIDELBERGER [mm]
ID / Вътрешен диаметър / Vnitřní průměr / Εσωτερική διάμετρος / Diámetro interior / Sisäläbimõõt Sisähalkaisija / DI / unutarnji promjer Belső átmérő / Vid. Skersm / Iekšējais diametrs / Binnendiam. Identyfikator / Vnútný priemer / NP		3
OD / AD / Външен диаметър / Vnější průměr / UD / Εξωτερική διάμετρος / Diámetro exterior / Välisläbimõõt Ulkohalkaisija / DE / vanjski promjer / Külső átmérő / Išor. skersm. / Ārējais diametrs / Buitendiam. / Średnica zewnętrzna / Vonkajší priemer / ZP		4 (4.1)

## EN / IRL / MT

**Important notice:** Please read the information on the primary packaging. Do not use if package is damaged. Sterilized by EO.

**Designated purpose:** The Heidelberg extension tube is designed to connect an infusion set and an intravenous cannula, or other infusion lines for Infusion Therapy.

**Indications:** Heidelberg extension tube for connection to infusion and transfusion sets. The Heidelberg extension tube is connected between the infusion set tubing and the intravenous cannula.

### Instructions for use:

1. while observing hygienic conditions, remove the product from the packaging. 2. Remove the cover of the positive LL connector.
3. Connect the LLM to the LLF connector of the set.
4. Connect the LLM connector to the intravenous cannula, or another connector of the infusion line.

**Patient population:** The product can be used in all patients who are prescribed infusion therapy. It has no gender or age restrictions.

**Designated user:** The device is intended for use by authorized persons, eg: health care professionals, licensed and/or board-certified physicians, medical professionals, and/or specially trained patients or caregivers (according to local regulations).

**Contraindications:** Medicines / solutions for which incompatibility with any of the materials used has been proven. The Summary of Product Characteristics of the respective drugs/solutions should be taken into account.

**Residual risks / Side effects:** General risks of infusion therapy including air embolism, local or systemic infection, contamination by foreign particles. Another hazard to patients, visitors or staff may be the leakage of cytotoxic or biological fluids.

**Safety measures:** Visual inspection of Heidelberg tubing before use for damage. – Do not use if protective caps are missing or loose. When using a positive pressure infusion, first remove the air from the container. Follow general safety precautions. Follow directions for use for parallel infusions. Please also take into account the information in the summary of product characteristics of the respective drugs/solutions regarding possible incompatibilities of these drugs/solutions. Check the tightness of all connections throughout the infusion.

**Warning:** Reuse of single-use devices poses a potential risk to the patient or user. It can lead to contamination or deterioration of the device's functionality, which can cause injury, illness, or death of the patient. Administration of light-sensitive drugs requires the use of UV protected intravenous administration sets.

**Period of use:** The duration of use depends on the treatment of the patient according to the Summary of Product Characteristics of the drug/solution. Replace the application set according to national guidelines.

**Disposal:** Disposal according to local guidelines and/or clinical protocols.

**Note for users:** Any serious incident that occurs in connection with this device must be reported to the manufacturer and the competent authority of the Member State in which the user and/or patient resides.

## DE / AT / CH / LUX

**Wichtiger Hinweis:** Bitte lesen Sie die Informationen auf der Primärverpackung. Nicht verwenden, wenn die Verpackung beschädigt ist. Sterilisiert durch EO.

**Zweckbestimmung:** Der Heidelberg-Verlängerungsschlauch dient zur Verbindung eines Infusionssets mit einer intravenösen Kanüle oder anderen Infusionsleitungen für die Infusionstherapie.

**Hinweise:** Heidelberg Verlängerungsschlauch zum Anschluss an Infusions- und Transfusionssets. Der Heidelberg-Verlängerungsschlauch wird zwischen dem Schlauch des Infusionssets und der intravenösen Kanüle angeschlossen.

### Gebrauchsanweisung:

1. Nehmen Sie das Produkt unter Beachtung der Hygienebedingungen aus der Verpackung.
2. Entfernen Sie die Abdeckung des positiven LL-Anschlusses.
3. Verbinden Sie das LLM mit dem LLF-Anschluss des Sets.
4. Verbinden Sie den LLM-Anschluss mit der intravenösen Kanüle oder einem anderen Anschluss der Infusionsleitung.

**Patientenpopulation:** Das Produkt kann bei allen Patienten angewendet werden, denen eine Infusionstherapie verschrieben wird. Es gibt keine Geschlechts- oder Altersbeschränkungen.

**Bestimmter Benutzer:** Das Gerät ist für die Verwendung durch autorisierte Personen bestimmt, z. B. medizinisches Fachpersonal, zugelassene und/oder zertifizierte Ärzte, medizinisches Fachpersonal und/oder speziell geschulte Patienten oder Pflegekräfte (gemäß den örtlichen Vorschriften).

**Kontraindikationen:** Arzneimittel/Lösungen, bei denen eine Unverträglichkeit mit einem der verwendeten Materialien nachgewiesen wurde. Die Zusammenfassung der Produkteigenschaften der jeweiligen Arzneimittel/Lösungen sollte berücksichtigt werden.

**Restrisiken / Nebenwirkungen:** Allgemeine Risiken einer Infusionstherapie, einschließlich Luftembolie, lokaler oder systemischer Infektion, Kontamination durch Fremdpartikel. Eine weitere Gefahr für Patienten, Besucher oder Personal kann das Austreten zytotoxischer oder biologischer Flüssigkeiten sein.

**Sicherheitsmaßnahmen:** Sichtprüfung der Heidelberg-Schläuche vor dem Einsatz auf Beschädigungen. - Nicht verwenden, wenn Schutzkappen fehlen oder lose sind. Wenn Sie eine Überdruckinfusion verwenden, entfernen Sie zunächst die Luft aus dem Behälter. Befolgen Sie die allgemeinen Sicherheitsvorkehrungen. Befolgen Sie die Gebrauchsanweisung für Parallelinfusionen. Bitte beachten Sie auch die Hinweise in der Fachinformation der jeweiligen Arzneimittel/Lösungen zu möglichen Unverträglichkeiten dieser Arzneimittel/Lösungen. Überprüfen Sie während der gesamten Infusion die Dichtheit aller Verbindungen.

**Warnung:** Die Wiederverwendung von Einwegprodukten stellt ein potenzielles Risiko für den Patienten oder Benutzer dar. Dies kann zu einer Kontamination oder Beeinträchtigung der Funktionalität des Geräts führen, was zu Verletzungen, Krankheiten oder zum Tod des Patienten führen kann. Die Verabreichung lichtempfindlicher Arzneimittel erfordert die Verwendung UV-geschützter intravenöser Verabreichungssets.

**Nutzungsdauer:** Die Anwendungsdauer hängt von der Behandlung des Patienten gemäß der Fachinformation des Arzneimittels/der Lösung ab. Ersetzen Sie den Anwendungssatz gemäß den nationalen Richtlinien.

**Entsorgung:** Entsorgung gemäß den örtlichen Richtlinien und/oder klinischen Protokollen.

**Hinweis für Benutzer:** Jeder schwerwiegende Vorfall, der im Zusammenhang mit diesem Gerät auftritt, muss dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats gemeldet werden, in dem der Benutzer und/oder Patient wohnt.

## FR / B / CH / LUX

**Avis important:** Veuillez lire les informations sur l'emballage primaire. Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé. Stérilisé par EO.

**Objectif désigné:** Le tube d'extension Heidelberg est conçu pour connecter un ensemble de perfusion et une canule intraveineuse, ou d'autres lignes de perfusion pour la thérapie par perfusion.

**Indications:** Tube d'extension Heidelberg pour le raccordement aux sets de perfusion et de transfusion. Le tube d'extension Heidelberg est connecté entre la tubulure du set de perfusion et la canule intraveineuse.

### Mode d'emploi:

1. tout en respectant les conditions d'hygiène, retirer le produit de l'emballage. 2. Retirez le couvercle du connecteur positif LL.
3. Connectez le LLM au connecteur LLF de l'ensemble.
4. Connectez le connecteur LLM à la canule intraveineuse ou à un autre connecteur de la ligne de perfusion.

**Population de patients:** Le produit peut être utilisé chez tous les patients auxquels un traitement par perfusion est prescrit. Il n'y a aucune restriction de sexe ou d'âge.

**Utilisateur désigné:** L'appareil est destiné à être utilisé par des personnes autorisées, par exemple : des professionnels de la santé, des médecins agréés et/ou certifiés, des professionnels de la santé et/ou des patients ou soignants spécialement formés (conformément aux réglementations locales).

**Contre-indications:** Médicaments/solutions pour lesquels une incompatibilité avec l'un des matériaux utilisés a été prouvée. Le résumé des caractéristiques du produit des médicaments/solutions respectifs doit être pris en compte.

**Risques résiduels / Effets secondaires:** Risques généraux du traitement par perfusion, notamment embolie gazeuse, infection locale ou systémique, contamination par des particules étrangères. Un autre danger pour les patients, les visiteurs ou le personnel peut être la fuite de liquides cytotoxiques ou biologiques.

**Mesures de sécurité:** Inspection visuelle des tubes Heidelberg avant utilisation pour déceler tout dommage. – Ne pas utiliser si les capuchons de protection sont manquants ou desserrés. Lorsque vous utilisez une perfusion à pression positive, retirez d'abord l'air du récipient. Suivez les précautions générales de sécurité. Suivez le mode d'emploi pour

les perfusions parallèles. Veuillez également tenir compte des informations contenues dans le résumé des caractéristiques du produit des médicaments/solutions respectifs concernant d'éventuelles incompatibilités de ces médicaments/solutions. Vérifiez l'étanchéité de toutes les connexions tout au long de la perfusion.

**Avvertissement:** La réutilisation de dispositifs à usage unique présente un risque potentiel pour le patient ou l'utilisateur. Cela peut entraîner une contamination ou une détérioration des fonctionnalités de l'appareil, pouvant entraîner des blessures, une maladie ou la mort du patient. L'administration de médicaments sensibles à la lumière nécessite l'utilisation de sets d'administration intraveineuse protégés contre les UV.

**Période d'utilisation:** La durée d'utilisation dépend du traitement du patient selon le résumé des caractéristiques du produit du médicament/de la solution. Remplacez l'ensemble d'applications conformément aux directives nationales.

**Élimination:** Élimination conformément aux directives locales et/ou aux protocoles cliniques.

**Remarque pour les utilisateurs:** Tout incident grave survenant en relation avec ce dispositif doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre dans lequel réside l'utilisateur et/ou le patient.

## IT

**Avviso importante:** Si prega di leggere le informazioni sulla confezione primaria. Non utilizzare se la confezione è danneggiata. Sterilizzato da EO.

**Scopo designato:** Il tubo di prolunga Heidelberg è progettato per collegare un set di infusione e una cannula endovenosa o altre linee di infusione per la terapia infusoriale.

**Indicazioni:** Tubo di prolunga Heidelberg per il collegamento a set di infusione e trasfusione. Il tubo di prolunga Heidelberg è collegato tra il tubo del set di infusione e la cannula endovenosa.

### Istruzioni per l'uso:

1. rispettando le condizioni igieniche, rimuovere il prodotto dalla confezione.
2. Rimuovere il coperchio del connettore LL positivo.
3. Collegare l'LLM al connettore LLF dell'apparecchio.
4. Collegare il connettore LLM alla cannula endovenosa o ad un altro connettore della linea di infusione.

**Popolazione di pazienti:** Il prodotto può essere utilizzato in tutti i pazienti a cui è prescritta una terapia infusoriale. Non ha limiti di sesso o età.

**Utente designato:** Il dispositivo è destinato all'uso da parte di persone autorizzate, ad esempio: operatori sanitari, medici autorizzati e/o abilitati, professionisti medici e/o pazienti o operatori sanitari appositamente formati (secondo le normative locali).

**Controindicazioni:** Medicinali/soluzioni per i quali è stata dimostrata l'incompatibilità con uno qualsiasi dei materiali utilizzati. Si deve tenere conto del Riassunto delle Caratteristiche del Prodotto dei rispettivi farmaci/soluzioni.

**Rischi residui/Effetti collaterali:** Rischi generali della terapia infusoriale tra cui embolia gassosa, infezione locale o sistemica, contaminazione da particelle estranee. Un altro pericolo per i pazienti, i visitatori o il personale può essere la fuoriuscita di fluidi citotossici o biologici.

**Misure di sicurezza:** Ispezione visiva dei tubi Heidelberg prima dell'uso per eventuali danni. – Non utilizzare se i cappucci protettivi sono mancanti o allentati. Quando si utilizza un'infusione a pressione positiva, rimuovere prima l'aria dal contenitore. Seguire le precauzioni generali di sicurezza. Seguire le istruzioni per l'uso per le infusioni parallele. Si prega di tenere conto anche delle informazioni contenute nel riassunto delle caratteristiche del prodotto dei rispettivi farmaci/soluzioni riguardanti possibili incompatibilità di questi farmaci/soluzioni. Controllare la tenuta di tutte le connessioni durante l'infusione.

**Avvertimento:** Il riutilizzo dei dispositivi monouso rappresenta un rischio potenziale per il paziente o l'utente. Ciò potrebbe causare contaminazione o deterioramento della funzionalità del dispositivo, con conseguenti lesioni, malattie o morte del paziente. La somministrazione di farmaci fotosensibili richiede l'uso di set per somministrazione endovenosa protetti dai raggi UV.

**Periodo di utilizzo:** La durata dell'uso dipende dal trattamento del paziente secondo il Riassunto delle Caratteristiche del Prodotto del farmaco/soluzione. Sostituire il set di applicazioni secondo le linee guida nazionali.

**Disposizione:** Smaltimento secondo le linee guida locali e/o i protocolli clinici.

**Nota per gli utenti:** Qualsiasi incidente grave che si verifichi in relazione a questo dispositivo deve essere segnalato al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui risiede l'utente e/o il paziente.

## BG

**Важно забележка:** Моля, прочетете информацията върху първичната опаковка. Не използвайте, ако опаковката е повредена. Стерилизиран с EO.

**Предназначение:** Удължителната тръба на Heidelberg е предназначена за свързване на комплект за инфузия и интравенозна канюла или други инфузионни линии за инфузионна терапия.

**Показания:** Heidelberg удължителна тръба за свързване към системи за инфузия и трансфузия. Удължителната тръба на Heidelberg е свързана между тръбата на инфузионния комплект и интравенозната канюла.

### Инструкции за употреба:

1. при спазване на хигиенните условия извадете продукта от опаковката.
2. Отстранете капака на положителния LL конектор.
3. Свържете LLM към конектора LLF на комплекта.
4. Свържете конектора LLM към интравенозната канюла или друг конектор на инфузионната линия.

**Популация пациенти:** Продуктът може да се прилага при всички пациенти, на които е назначена инфузионна терапия. Няма ограничения по пол и възраст.

**Определен потребител:** Устройството е предназначено за използване от упълномощени лица, напр.: здравни специалисти, лицензирани и/или сертифицирани лекари, медицински специалисти и/или специално обучени пациенти или лица, които се грижат за тях (съгласно местните разпоредби).

**Противопоказания:** Лекарства/разтвори, за които е доказана несъвместимост с някой от използваните материали. Трябва да се вземе предвид кратката характеристика на продукта на съответните лекарства/разтвори.

**Остатъчни рискове / Странични ефекти:** Общи рискове от инфузионна терапия, включително въздушна емболия, локална или системна инфекция, замърсяване с чужди частици. Друга опасност за пациентите, посетителите или персонала може да бъде изтичането на цитотоксични или биологични течности.

**Мерки за безопасност:** Визуална проверка на тръбите на Heidelberg преди употреба за повреди. – Не използвайте, ако предпазните капачки липсват или са разхлабени. Когато използвате инфузия с положително налягане, първо отстранете въздуха от контейнера. Спазвайте общите предпазни мерки. Следвайте указанията за употреба при паралелни инфузии. Моля, вземете под внимание и информацията в кратката характеристика на продукта на съответните лекарства/разтвори относно възможн

несъвместимости на тези лекарства/разтвори. Проверете херметичността на всички връзки по време на инфузията.

**Предупреждение:** Повторната употреба на устройства за еднократна употреба представлява потенциален риск за пациента или потребителя. Това може да доведе до замърсяване или влошаване на функционалността на устройството, което може да причини нараняване, заболяване или смърт на пациента. Приложението на чувствителни към светлина лекарства изисква използването на комплекти за интравенозно приложение с UV защита.

**Период на използване:** Продължителността на приложение зависи от лечението на пациента съгласно кратката характеристика на продукта/разтвора. Сменете комплекта приложения в съответствие с националните указания.

**Ликвидация:** Изхвърляне в съответствие с местните указания и/или клинични протоколи.

**Забележка за потребителите:** Всеки сериозен инцидент, възникнал във връзка с това устройство, трябва да бъде докладван на производителя и на компетентния орган на държавата-членка, в която пребивава потребителят и/или пациентът.

## HR

**Važna obavijest:** Molimo pročitajte podatke na primarnom pakiranju. Nemojte koristiti ako je pakiranje oštećeno. Sterilizirano EO.

**Namjena:** Heidelberger produžna cijev dizajnirana je za spajanje infuzijskog seta i intravenske kanile ili drugih infuzijskih linija za infuzijsku terapiju.

**Indikacije:** Heidelberg produžna cijev za spajanje na setove za infuziju i transfuziju. Heidelbergova produžna cijev spojena je između cijevi infuzijskog seta i intravenske kanile.

### Upute za upotrebu:

1. uz poštivanje higijenskih uvjeta izvadite proizvod iz pakiranja.
2. Uklonite poklopac pozitivnog LL konektora.
3. Spojite LLM na LLF konektor kompleta.
4. Spojite LLM konektor na intravensku kanilu ili drugi konektor infuzijske linije.

**Populacija pacijenata:** Proizvod se može koristiti kod svih bolesnika kojima je propisana infuzijska terapija. Nema spolnih i dobni ograničenja.

**Odřeďeni korisnik:** Ureďaj je namijenjen za korištenje od strane ovlaštenih osoba, npr.: zdravstvenih radnika, licenciranih i/ili certificiranih liječnika, medicinskih stručnjaka i/ili posebno obučeni pacijenta ili njegovatelja (u skladu s lokalnim propisima). Kontraindikacije: Lijekovi/otopine za koje je dokazana nekompatibilnost s bilo kojim od korištenih materijala. Treba uzeti u obzir Sažetak opisa svojstva lijeka/otopina.

**Preostali rizici/nuspojave:** Opći rizici infuzijske terapije uključujući zračnu emboliju, lokalnu ili sustavnu infekciju, kontaminaciju stranim česticama. Još jedna opasnost za pacijente, posjetitelje ili osoblje može biti istjecanje citotoksičnih ili bioloških tekućina.

**Sigurnosne mjere:** Vizualna provjera Heidelbergovih cijevi prije uporabe zbog oštećenja. – Nemojte koristiti ako zaštitne kapice nedostaju ili su labave. Kada koristite infuziju s pozitivnim tlakom, najprije uklonite zrak iz spremnika. Slijedite opće sigurnosne mjere. Slijedite upute za uporabu za paralelne infuzije. Također molimo da uzmete u obzir informacije u sažetku opisa svojstva dotičnih lijekova/otopina u vezi s mogućim nekompatibilitetima tih lijekova/otopina. Tijekom infuzije provjerite nepropusnost svih spojeva.

**Upozorenje:** Ponovna uporaba uređaja za jednokratnu upotrebu predstavlja potencijalni rizik za pacijenta ili korisnika. Može dovesti do kontaminacije ili pogoršanja funkcionalnosti uređaja, što može uzrokovati ozljedu, bol ili smrt pacijenta. Primjena lijeka osjetljivih na svjetlo zahtijeva upotrebu setova za intravensku primjenu zaštićenih od UV zraka.

**Razdoblje korištenja:** Trajanje primjene ovisi o liječenju bolesnika prema Sažetku opisa svojstva lijeka/otopine. Zamijenite set aplikacija prema nacionalnim smjernicama.

**Likvidacija:** Odlaganje u skladu s lokalnim smjernicama i/ili kliničkim protokolima.

**Napomena za korisnike:** Svaki ozbiljan incident koji se dogodi u vezi s ovim uređajem mora se prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj korisnik i/ili pacijent boravi.

## CS

### Důležité upozornění:

Přečtěte si prosím informace na primárním obalu. Nepoužívejte, pokud je balení poškozeno. Sterilizováno EO.

### Určený účel:

Heidelberg prodlužovací hadička je určena k propojení infuzní soupravy a intravenózní

kanyly, případně dalších infuzních vedení pro Infuzní terapii.

### Indikace:

Heidelbergská prodlužovací hadička pro připojení k infuzním a transfuzním soupravám.

Heidelbergská prodlužovací hadička se připojuje mezi hadičku infuzní soupravy a intravenózní kanylu.

### Návod na použití:

1. při dodržení hygienických podmínek, vyjměte výrobek z obalu.

2. Sundat kryt LL konektor pozitivního.

3. LLM připojit na LLF konektor soupravy.

LLM konektor napojit na intravenózní kanyly, případně jiný konektor infuzního vedení.

### Populace pacientů:

Prostředek lze používat u všech pacientů, kteří mají předepsanou infuzní léčbu. Nemá žádná omezení týkající se pohlaví nebo věku.

### Určený uživatel:

Prostředek je určen k použití oprávněnými osobami, např.: zdravotnickými pracovníky, lékaři s licenci a/nebo certifikovanými lékaři, zdravotníky a/nebo speciálně vyškolenými pacienty nebo pečovateli (podle místních předpisů).

### Kontraindikace:

Léky / roztoky, u kterých je prokázána nekompatibilita s některým z použitých materiálů. Je třeba zohlednit souhrn údajů o přípravku příslušných léků/roztoků.

### Zbytková rizika / Vedlejší účinky:

Obecná rizika infuzní léčby zahrnující vzduchovou embolii, lokální nebo systémovou infekci, kontaminaci cizími částicemi. Další nebezpečí pro pacienty, návštěvy nebo personál může představovat únik cytotoxických nebo biologických tekutin.

### Bezpečnostní opatření:

Vizuální kontrola Heidelberg hadičky před použitím, zda není poškozený. - Nepoužívejte, pokud chybí nebo jsou uvolněné ochranné uzávěry. Při použití přetlakové infuze nejprve odstraňte vzduch z nádoby. Dodržujte obecná bezpečnostní opatření. Dodržujte pokyny pro použití u paralelních infuzí. Také prosím berte v úvahu informace v souhrnech údajů o přípravku příslušných léků/roztoků ohledně případných nekompatibilit těchto léků/roztoků. Po celou dobu infuze sledujte těsnost všech spojů.

**Varovn:**

Opetovne pouzit rostedk ureny k jednorzovmu pouzit redstavuje pro pacienta nebo uzivatele potenciln riziko. Me vst ke kontaminaci nebo zhoren funknosti rostedku, co me zapiinit zranen, nemoc, pipadn smrt pacienta. Podvn lk citlivy na svtlo vyadue pouzit intravenzny aplikany set chrnny ped UV zaenm.

**Doba pouzit:**

Doba pouzit zavis na lbe pacienta podle souhrnu udaj o pipravku leku/ roztoku. Aplikan set vymnujte podle narodny smernic.

**Likvidace:**

Likvidace podle mstny smernic a/nebo klinicky protokol.

**Poznmka pro uzivatele:**

Jakkoli zavany incident, ke ktermu dojde v souvislosti s tmto rostedkem, je nutne nahlsit vyrobci a kompetentnmu organuenskeho statu, ve kterm uzivatel a/nebo pacient sdl.

**DK**

**Vgtig meddelelse:** Les venligst oplysningerne p den primare emballage. M ikke bruges, hvis pakken er beskadiget. Steriliseret af EO.

**Udpeget formal:** Heidelberger forlengelsesror er designet til at forbinde et infusionsset og en intravens kanyle eller andre infusionsslanger til infusionsterapi.

**Indikationer:** Heidelberg forlengerror til tilslutning til infusions- og transfusionsset. Heidelberg forlengelsesroret er forbundet mellem infusionssettets slange og den intravense kanyle.

**Brugsanvisning:**

1. Tag produktet ud af emballagen under overholdelse af hygiejniske forhold.
2. Fjern dekslet p det positive LL-stik.
3. Tilslut LLM til LLF-stikket p settet.
4. Tilslut LLM-stikket til den intravense kanyle eller en anden konektor p infusionsslangen.

**Patientpopulation:** Produktet kan anvendes til alle patienter, der fr ordineret infusionsbehandling. Den har ingen kons- eller aldersbegrensninger.

**Udpeget bruger:** Enheden er beregnet til brug af autoriserede personer, f.eks.: sundhedspersonale, autoriserede og/eller bestyrelsescertificerede leger, medicinske fagfolk og/eller specialuddannede patienter eller plejere (i henhold til lokale regler).

**Kontraindikationer:** Medicin/oplosninger, for hvilke der er bevist uforenelighed med nogen af de anvendte materialer. Der bor tages hensyn til produktresumet for de respektive legemidler/oplosninger. Resterende risici/bivirkninger: Generelle risici ved infusionsbehandling, herunder luftemboli, lokal eller systemisk infektion, kontaminering med fremmede partikler. En anden fare for patienter, besogende eller personale kan vare lekage af cytotoxiske eller biologiske vesker.

**Sikkerhedsforanstaltninger:** Visuel inspektion af Heidelberg-ror for brug for skader. – M ikke bruges, hvis beskyttelseshetterne mangler eller er lose. Nar du bruger en infusion med positivt tryk, skal du forst fjerne luften fra beholderen. Folg de generelle sikkerhedsforanstaltninger. Folg brugsanvisningen til parallelle infusioner. Tag ogs hensyn til oplysningerne i produktresumet for de respektive legemidler/oplosninger vedrorende mulige uforligeligheder af disse legemidler/oplosninger. Kontroller tetheden af alle forbindelser under hele infusionen.

**Advarsel:** Genbrug af engangsudstyr udgor en potentiel risiko for patienten eller brugeren. Det kan fore til kontaminering eller forringelse af enhedens funktionalitet, hvilket kan forarsage skade, sygdom eller dod hos patienten. Administration af lysfolsomme legemidler kraver brug af UV-beskyttede intravense administrationsset.

**Brugsperiode:** Varigheden af brugen afhanger af behandlingen af patienten i henhold til produktresumet for legemiddel/oplosningen. Udskift applikationssettet i henhold til nationale retningslinjer.

**Bortskaffelse:** Bortskaffelse i henhold til lokale retningslinjer og/eller kliniske protokoller.

**Bemerk til brugere:** Enhver alvorlig hendelse, der opstar i forbindelse med denne enhed, skal rapporteres til producenten og den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten bor.

## EE

**Oluline teade:** Lugege teavet esmasel pakendil. Ärge kasutage, kui pakend on kahjustatud. EO poolt steriliseeritud.

**Määratud eesmärk:** Heidelbergi pikendustoru on ette nähtud infusioonikomplekti ja intravenoosse kanüüli või muude infusiooniteraapia jaoks mõeldud infusioonitorude ühendamiseks.

**Näidustused:** Heidelbergi pikendustoru infusiooni- ja vereülekandekomplektidega ühendamiseks. Heidelbergi pikendustoru ühendatakse infusioonikomplekti vooliku ja intravenoosse kanüüli vahel.

### Kasutusjuhend:

1. järgides hügieenitingimusi, eemaldage toode pakendist.
2. Eemaldage positiivse LL-pistiku kate.
3. Ühendage LLM komplekti LLF-pistikuga.
4. Ühendage LLM-konnektor intravenoosse kanüüli või mõne muu infusiooniliini konnektoriga.

**Patsientide populatsioon:** Toodet võib kasutada kõigil patsientidel, kellele on määratud infusioonravi. Sellel pole soo- ega vanusepiiranguid.

**Määratud kasutaja:** Seade on mõeldud kasutamiseks volitatud isikutele, nt: tervishoiutöötajatele, litsentseeritud ja/või sertifitseeritud arstidele, meditsiinitöötajatele ja/või spetsiaalse väljaõppe saanud patsientidele või hooldajatele (vastavalt kohalikele määrustele).

**Vastunäidustused:** Ravimid/lahused, mille kokkusobimatus kasutatud materjalidega on tõestatud. Arvestada tuleb vastavate ravimite/lahuste ravimi omaduste kokkuvõtet.

**Jääkriskid / kõrvaltoimed:** Infusioonravi üldised riskid, sealhulgas õhuemboolia, lokaalne või süsteemne infektsioon, saastumine võõrosakestega. Teine oht patsientidele, külastajatele või personalile võib olla tsütotoksiliste või bioloogiliste vedelike lekkimine.

**Ohutusmeetmed:** Kontrollige Heidelbergi torusid enne kasutamist visuaalselt kahjustuste suhtes. – Ärge kasutage, kui kaitsekorgid puuduvad või on lahti. Kui kasutate positiivse rõhuga infusiooni, eemaldage esmalt anumast õhk. Järgige üldisi ettevaatusabinõusid. Järgige paralleelsete infusioonide kasutamise juhiseid. Palun võtke arvesse ka vastavate ravimite/lahuste ravimi omaduste kokkuvõttes olevat teavet nende ravimite/lahuste võimaliku kokkusobimatuse kohta. Kontrollige kõigi ühenduste tihedust kogu infusiooni ajal.

**Hoiatus:** Ühekordselt kasutatavate seadmete korduvkasutamine kujutab endast potentsiaalset ohtu patsiendile või kasutajale. See võib põhjustada saastumist või seadme funktsionaalsuse halvenemist, mis võib põhjustada patsiendi vigastusi, haigusi või surma. Valgustundlike ravimite manustamine eeldab UV-kaitsega intravenoosse manustamise komplektide kasutamist.

**Kasutusperiood:** Kasutamise kestus sõltub patsiendi ravist vastavalt ravimi/lahuse ravimi omaduste kokkuvõttele. Asendage rakenduskomplekt vastavalt riiklikele juhistele.

**Likvideerimine:** Kõrvaldamine vastavalt kohalikele juhistele ja/või kliinilistele protokollidele.

**Märkus kasutajatele:** Igast selle seadmega seotud tõsisest vahejuhtumist tuleb teatada tootjale ja selle liikmesriigi pädevale asutusele, kus kasutaja ja/või patsient elab.

## FI

**Tärkeä huomautus:** Lue ensisijaisen pakkauksen tiedot. Älä käytä, jos pakkaus on vaurioitunut. Steriloitu EO:lla.

**Tarkoitettu käyttötarkoitus:** Heidelbergerin jatkoputki on suunniteltu yhdistämään infusioletku ja suonensisäinen kanyyli tai muut infusioletkut infusiohoitoa varten.

**Käyttöaiheet:** Heidelbergin jatkoputki infusio- ja verensiirtoletkujen liittämistä varten. Heidelbergin jatkoputki liitetään infusioletkun ja suonensisäisen kanyylin väliin.

### Käyttöohjeet:

1. Poista tuote pakkauksesta hygieniaolosuhteita noudattaen.
2. Irrota positiivisen LL-liittimen kansi.
3. Liitä LLM laitteen LLF-liittimeen.
4. Liitä LLM-liitin suonensisäiseen kanyyliin tai toiseen infusioletkun liittimeen.

**Potilaspopulaatio:** Tuotetta voidaan käyttää kaikille potilaille, joille on määrätty infusiohoito. Siinä ei ole sukupuoli- tai ikärajoituksia.

**Nimetty käyttäjä:** Laite on tarkoitettu valtuutettujen henkilöiden käyttöön, esim.: terveydenhuollon ammattilaiset, lisensoidut ja/tai hallituksen sertifioidut lääkärit, lääketieteen ammattilaiset ja/tai erikoiskoulutetut potilaat tai omaishoitajat (paikallisten määräysten mukaisesti).



**Vasta-aiheet:** Lääkkeet/liuokset, joiden yhteensopimattomuus minkä tahansa käytetyn materiaalin kanssa on todistettu. Asianomaisten lääkkeiden/liuosten valmisteyhteenveto tulee ottaa huomioon.

**Jäljellä olevat riskit / sivuvaikutukset:** Infuusioiden yleiset riskit mukaan lukien ilmaembolia, paikallinen tai systeeminen infektiio, vieraiden hiukkasten aiheuttama kontaminaatio. Toinen potilaalle, vierailijoille tai henkilökunnalle aiheutuva vaara voi olla sytotoksisten tai biologisten nesteiden vuotaminen.

**Turvatoimenpiteet:** Heidelberg-letkujen silmämääräinen tarkastus ennen käyttöä vaurioiden varalta. – Älä käytä, jos suojakorkit puuttuvat tai löysällä. Kun käytät ylipaineista infuusiota, poista ensin ilma säiliöstä. Noudata yleisiä turvaohjeita. Noudata rinnakkaisten infuusioiden käyttöohjeita. Ota myös huomioon kyseisten lääkkeiden/liuosten valmisteyhteenvedossa olevat tiedot näiden lääkkeiden/liuosten mahdollisista yhteensopimattomuudesta. Tarkista kaikkien liitännöiden kireys koko infuusion ajan.

**Varoitukset:** Kertakäyttöisten laitteiden uudelleenkäyttö voi aiheuttaa riskin potilaalle tai käyttäjälle. Se voi johtaa laitteen saastumiseen tai toiminnan heikkenemiseen, mikä voi aiheuttaa potilaan vamman, sairauden tai kuoleman. Valoherkkien lääkkeiden anto edellyttää UV suojattujen suonensisäisten annostelusarjojen käyttöä.

**Käyttöaika:** Käytön kesto riippuu potilaan hoidosta lääkkeen/liuoksen valmisteyhteenvedon mukaisesti. Vaihda sovellussarja kansallisten ohjeiden mukaisesti.

**Hävittäminen:** Hävittäminen paikallisten ohjeiden ja/tai kliinisten käytäntöjen mukaisesti.

**Huomautus käyttäjille:** Kaikista tähän laitteeseen liittyvistä vakavista vaaratilanteista on ilmoitettava valmistajalle ja sen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa käyttäjä ja/tai potilas asuu.

## GR / CY

**Σημαντική ειδοποίηση:** Διαβάστε τις πληροφορίες στην κύρια συσκευασία. Μην το χρησιμοποιείτε εάν η συσκευασία είναι κατεστραμμένη. Αποστειρωμένο από Ε.Ο.

**Καθορισμένος σκοπός:** Το σωληνάριο επέκτασης Heidelberg έχει σχεδιαστεί για να συνδέει ένα σετ έγχυσης και μια ενδοφλέβια κάνουλα ή άλλες γραμμές έγχυσης για θεραπεία έγχυσης.

**Ενδείξεις:** Σωληνάριο επέκτασης Heidelberg για σύνδεση με σετ έγχυσης και μετάγγισης. Ο σωλήνας επέκτασης της Heidelberg συνδέεται μεταξύ του σωλήνα του σετ έγχυσης και της ενδοφλέβιας κάνουλας.

### Οδηγίες χρήσης:

1. τηρώντας τις συνθήκες υγιεινής, αφαιρέστε το προϊόν από τη συσκευασία.
2. Αφαιρέστε το κάλυμμα του θετικού βύσματος LL.
3. Συνδέστε το LLM στην υποδοχή LLF του σετ.
4. Συνδέστε τον σύνδεσμο LLM στον ενδοφλέβιο σωληνίσκο ή σε άλλο σύνδεσμο της γραμμής έγχυσης.

**Πληθυσμός ασθενών:** Το προϊόν μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε όλους τους ασθενείς στους οποίους έχει συνταγογραφηθεί θεραπεία έγχυσης. Δεν έχει περιορισμούς φύλου ή ηλικίας.

**Ορισμένος χρήστης:** Η συσκευή προορίζεται για χρήση από εξουσιοδοτημένα άτομα, π.χ.: επαγγελματίες υγείας, εξουσιοδοτημένους ή/και πιστοποιημένους ιατρούς, επαγγελματίες υγείας και/ή ειδικά εκπαιδευμένους ασθενείς ή φροντιστές (σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς).

**Αντενδείξεις:** Φάρμακα / διαλύματα για τα οποία έχει αποδειχθεί ασυμβατότητα με οποιοδήποτε από τα χρησιμοποιούμενα υλικά. Θα πρέπει να λαμβάνεται υπόψη η Περίληψη των Χαρακτηριστικών Προϊόντος των αντίστοιχων φαρμάκων/διαλυμάτων.

**Υπολειπόμενοι κίνδυνοι / Παρενέργειες:** Γενικοί κίνδυνοι της θεραπείας με έγχυση, συμπεριλαμβανομένης της εμβολής αέρα, της τοπικής ή συστηματικής μόλυνσης, της μόλυνσης από ξένα σωματίδια. Ένας άλλος κίνδυνος για τους ασθενείς, τους επισκέπτες ή το προσωπικό μπορεί να είναι η διαρροή κυτταροτοξικών ή βιολογικών υγρών.

**Μέτρα ασφαλείας:** Οπτική επιθεώρηση της σωλήνωσης της Χαϊδελέβερης πριν από τη χρήση για τυχόν ζημιές. – Μην το χρησιμοποιείτε εάν λείπουν ή είναι χαλαρά τα προστατευτικά καπάκια. Όταν χρησιμοποιείτε έγχυση θετικής πίεσης, αφαιρέστε πρώτα τον αέρα από το δοχείο. Ακολουθήστε τις γενικές προφυλάξεις ασφαλείας. Ακολουθήστε τις οδηγίες χρήσης για παράλληλες εγχύσεις. Λάβετε επίσης υπόψη τις πληροφορίες στην περίληψη των χαρακτηριστικών του προϊόντος των αντίστοιχων φαρμάκων/διαλυμάτων σχετικά με πιθανές ασυμβατότητες αυτών των φαρμάκων/διαλυμάτων. Ελέγξτε τη στεγανότητα όλων των συνδέσεων καθ' όλη τη διάρκεια της έγχυσης.

**Προειδοποίηση:** Η επαναχρησιμοποίηση συσκευών μίας χρήσης ενέχει δυνητικό κίνδυνο για τον ασθενή ή τον χρήστη. Μπορεί να οδηγήσει σε μόλυνση ή επιδείνωση της λειτουργικότητας της συσκευής, η οποία μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό, ασθένεια ή θάνατο του ασθενούς. Η χορήγηση φωτοευαίσθητων φαρμάκων απαιτεί τη χρήση σετ ενδοφλέβιας χορήγησης με προστασία UV.

**Περίοδος χρήσης:** Η διάρκεια χρήσης εξαρτάται από τη θεραπεία του ασθενούς σύμφωνα με την Περίληψη των Χαρακτηριστικών Προϊόντος του φαρμάκου/διαλύματος. Αντικαταστήστε το σετ εφαρμογής σύμφωνα με τις εθνικές οδηγίες.

**Εκκαθάριση:** Απόρριψη σύμφωνα με τις τοπικές οδηγίες ή/και κλινικά πρωτόκολλα.

**Σημείωση για τους χρήστες:** Κάθε σοβαρό περιστατικό που συμβαίνει σε σχέση με αυτήν τη συσκευή πρέπει να αναφέρεται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο διαμένει ο χρήστης ή/και ο ασθενής.

## HU

**Fontos megjegyzés:** Kérjük, olvassa el az elsődleges csomagoláson található információkat. Ne használja, ha a csomagolás sérült. EO sterilizálta.

**Kijelölt cél:** A Heidelberg hosszabbító csövet egy infúziós szerelék és egy intravénás kanül vagy más infúziós vezeték összekapcsolására tervezték az infúziós terápiához.

**Javallatok:** Heidelberg hosszabbító cső infúziós és transzfúziós szerelékhez való csatlakoztatáshoz. A Heidelberg hosszabbító cső az infúziós szerelék csövei és az intravénás kanül közé csatlakozik.

### Használati utasítás:

1. a higiéniai feltételek betartása mellett vegye ki a terméket a csomagolásból.
2. Távolítsa el a pozitív LL csatlakozó fedelét.
3. Csatlakoztassa az LLM-et a készülék LLF csatlakozójához.
4. Csatlakoztassa az LLM csatlakozót az intravénás kanülhöz vagy az infúziós vezeték másik csatlakozójához.

**Betegpopuláció:** A készítmény minden olyan betegnél alkalmazható, akinek infúziós terápiát írnak fel. Nincsenek nemi vagy életkori megkötései.

**Kijelölt felhasználó:** A készüléket arra feljogosított személyek használhatják, pl.: egészségügyi szakemberek, engedéllyel és/vagy testületi engedéllyel rendelkező orvosok, egészségügyi szakemberek és/vagy speciálisan képzett betegek vagy gondozók (a helyi előírásoknak megfelelő)

**Ellenjavallatok:** Olyan gyógyszerek/oldatok, amelyek esetében az összeférhetlenség bármely felhasznált anyaggal bizonyított. Figyelembe kell venni az adott gyógyszerek/oldatok alkalmazási előírását.

**Fennmaradó kockázatok/mellékhatások:** Az infúziós terápia általános kockázata, beleértve a légembóliát, helyi vagy szisztémás fertőzést, idegen részecskékkel való szennyeződést. A betegek, a látogatók vagy a személyzet másik veszélye a citotoxikus vagy biológiai folyadékok kiszivárgása.

**Biztonsági intézkedések:** Használat előtt szemrevételezéssel ellenőrizze a Heidelberg csöveket sérülések szempontjából. – Ne használja, ha a védőkupak hiányzik vagy meglazult. Ha pozitív nyomású infúziót használ, először távolítsa el a levegőt a tartályból. Kövesse az általános biztonsági óvintézkedéseket. Kövesse a párhuzamos infúziók használatára vonatkozó utasításokat. Kérjük, vegye figyelembe az adott gyógyszerek/oldatok alkalmazási előírásában szereplő információkat is, ezen gyógyszerek/oldatok lehetséges inkompatibilitására vonatkozóan. Ellenőrizze az összes csatlakozás tömítettségét az infúzió során.

**Figyelmeztetés:** Az egyszer használatos eszközök újrafelhasználása potenciális kockázatot jelent a páciensre vagy a felhasználóra nézve. Ez szennyeződéshez vagy az eszköz működésének romlásához vezethet, ami a beteg sérülését, betegségét vagy halálát okozhatja. A fényérzékeny gyógyszerek beadásához UV-sugárzással védett intravénás adagolókészletek használata szükséges.

**Felhasználási időszak:** Az alkalmazás időtartama a beteg kezelésétől függ, a gyógyszer/oldat alkalmazási előírása szerint. Cserélje ki az alkalmazáskészletet a nemzeti irányelveknek megfelelően.

**Ártalmatlanítás:** Megsemmisítés a helyi irányelvek és/vagy klinikai protokollok szerint.

**Megjegyzés a felhasználóknak:** Az eszközzel kapcsolatos minden súlyos eseményt jelenteni kell a gyártónak és a felhasználó és/vagy beteg lakóhelye szerinti tagállam illetékes hatóságának.

## LV

**Svarīgs paziņojums:** Lūdzu, izlasiet informāciju uz primārā iepakojuma. Nelietot, ja iepakojums ir bojāts. Sterilizēts ar EO.

**Norādītais mērķis:** Heidelberg pagarinājuma caurule ir paredzēta, lai savienotu infūzijas komplektu un intravenozo kanulu vai citas infūzijas līnijas infūzijas terapijai.

**Indikācijas:** Heidelberg pagarinājuma caurule savienošanai ar infūzijas un pārliešanas komplektiem. Heidelbergas pagarinājuma caurule ir savienota starp infūzijas sistēmas caurulīti un intravenozo kanulu.

### Lietošanas instrukcijas:

1. Ievērojot higiēnas nosacījumus, izņemiet produktu no iepakojuma.
2. Noņemiet pozitīvā LL savienotāja vāku.
3. Savienojiet LLM ar komplekta LLF savienotāju.
4. Pievienojiet LLM savienotāju intravenozai kanulai vai citam infūzijas līnijas savienotājam.

**Pacientu populācija:** Produktu var lietot visiem pacientiem, kuriem ir nozīmēta infūzijas terapija. Tam nav dzimuma vai vecuma ierobežojumu.

**Izraudzītais lietotājs:** Ierīce ir paredzēta lietošanai pilnvarotām personām, piemēram: veselības aprūpes speciālistiem, licencētiem un/vai sertificētiem ārstiem, medicīnas speciālistiem un/vai īpaši apmācītiem pacientiem vai aprūpētājiem (saskaņā ar vietējiem noteikumiem).

**Kontrindikācijas:** Zāles/šķīdumi, kuru nesaderība ar kādu no izmantotajiem materiāliem ir pierādīta. Jāņem vērā attiecīgo zāļu/šķīdumu zāļu apraksts.

**Atlikušie riski/blakusparādības:** Vispārēji infūzijas terapijas riski, tostarp gaisa embolija, lokāla vai sistēmiska infekcija, piesārņojums ar svešām daļiņām. Vēl viens apdraudējums pacientiem, apmeklētājiem vai personālam var būt citotoksisku vai bioloģisku šķīdumu noplūde.

**Drošības pasākumi:** Pirms lietošanas vizuāli pārbaudiet, vai Heidelbergas caurules nav bojātas. – Nelietot, ja trūkst aizsargvāciņu vai tie ir vaļīgi. Izmantojot pozitīva spiediena infūziju, vispirms izņemiet gaisu no tvertnes. Ievērojiet vispārīgos drošības pasākumus. Ievērojiet norādījumus par lietošanu paralēlām infūzijām. Lūdzu, ņemiet vērā arī informāciju attiecīgo zāļu/šķīdumu zāļu aprakstā par iespējamo šo zāļu/šķīdumu nesaderību. Infūzijas laikā pārbaudiet visu savienojumu hermētiskumu.

**Brīdinājums:** Vienreiz lietojamu ierīču atkārtota izmantošana rada potenciālu risku pacientam vai lietotājam. Tas var izraisīt piesārņojumu vai ierīces funkcionalitātes pasliktināšanos, kas var izraisīt pacienta ievainojumus, slimības vai nāvi. Lai ievadītu gaismas jutīgas zāles, ir jāizmanto ar UV aizsargātu intravenozas ievadīšanas komplekti.

**Lietošanas periods:** Lietošanas ilgums ir atkarīgs no pacienta ārstēšanas saskaņā ar zāļu/šķīduma zāļu aprakstu. Nomainiet aplikācijas komplektu saskaņā ar valsts vadlīnijām.

**Atbrīvošanās:** Likvidēšana saskaņā ar vietējām vadlīnijām un/vai klīniskajiem protokoliem.

**Piezīme lietotājiem:** Par visiem nopietniem incidentiem, kas notiek saistībā ar šo ierīci, jāziņo ražotājam un tās dalībvalsts kompetentajai iestādei, kurā dzīvo lietotājs un/vai pacients.

## LT

**Svarbus pranešimas:** Perskaitykite informaciją ant pirminės pakuotės. Nenaudokite, jei pakuotė pažeista. Sterilizuotas EO.

**Nurodyta paskirtis:** Heidelberger ilginamasis vamzdelis skirtas sujungti infuzijos rinkinį ir intraveninę kaniulę arba kitas infuzijos linijas.

**Indikacijos:** Heidelberg prailginimo vamzdelis, skirtas prijungti prie infuzijos ir perpylimo rinkinių. Heidelbergo ilginamasis vamzdelis yra sujungtas tarp infuzijos sistemos vamzdelio ir intraveninės kaniulės.

### Naudojimo instrukcijos:

1. Laikydami higienos sąlygų, išimkite gaminį iš pakuotės.
2. Nuimkite teigiamos LL jungties dangtelį.
3. Prijunkite LLM prie rinkinio LLF jungties.
4. Prijunkite LLM jungtį prie intraveninės kaniulės arba kitos infuzijos linijos jungties.

**Pacientų populiacija:** Produktą galima vartoti visiems pacientams, kuriems paskirta infuzinė terapija. Jai nėra lyties ar amžiaus apribojimų.

**Paskirtas vartotojas:** Prietaisas skirtas naudoti įgaliotiems asmenims, pvz.: sveikatos priežiūros specialistams, licencijuotiems ir (arba) sertifikuotiems gydytojams, medicinos specialistams ir (arba) specialiai apmokytiems pacientams ar slaugytojams (pagal vietinės taisykles).

**Kontraindikacijos:** Vaistai / tirpalai, kurių nesuderinamumas su bet kuria iš naudojamų medžiagų buvo įrodytas. Reikia atsižvelgti į atitinkamų vaistų / tirpalų preparato charakteristikų santrauką.

**Likusi rizika / šalutinis poveikis:** Bendra infuzinės terapijos rizika, įskaitant oro emboliją, vietinę ar sisteminę infekciją, užteršimą pašalinėmis dalelėmis. Kitas pavojus pacientams, lankytojams ar personalui gali būti citotoksinių ar biologinių skysčių nutekėjimas.

**Saugos priemonės:** Prieš naudojimą apžiūrėkite Heidelberg vamzdžius, ar jie nepažeisti. – Nenaudokite, jei nėra apsauginių dangtelių arba jie atsilaisvino. Kai naudojate teigiamo slėgio infuziją, pirmiausia pašalinkite orą iš talpyklos. Laikykitės bendrųjų saugos priemonių. Vykdykite lygiagrečių infuzijų naudojimo instrukcijas. Taip pat atsižvelkite į informaciją, pateiktą atitinkamų vaistų / tirpalų charakteristikų santraukoje apie galimą šių vaistų / tirpalų nesuderinamumą. Infuzijos metu patikrinkite visų jungčių sandarumą.

**Įspėjimas:** Pakartotinis vienkartinį prietaisų naudojimas gali sukelti pavojų pacientui arba naudotojui. Dėl to prietaisas gali būti užterštas arba pablogėti, o tai gali sukelti paciento sužalojimą, susirgimą arba mirtį. Šviesai jautrių vaistų skyrimui reikia naudoti nuo UV spindulių apsaugotus intraveninio vartojimo rinkinius.

**Naudojimo laikotarpis:** Vartojimo trukmė priklauso nuo paciento gydymo pagal vaisto/tirpalo charakteristikų santrauką. Pakeiskite taikomųjų programų rinkinį pagal nacionalines gaires.

**Šalinimas:** Šalinimas pagal vietines gaires ir (arba) klinikinius protokolus.

**Pastaba vartotojams:** Apie bet kokią rimtą incidentą, susijusį su šiuo prietaisu, reikia pranešti gamintojui ir valstybės narės, kurioje gyvena naudotojas ir (arba) pacientas, kompetentingai institucijai.

## PL

**Wažna uwaga:** Prosimy o zapoznanie się z informacjami znajdującymi się na opakowaniu podstawowym. Nie używać, jeśli opakowanie jest uszkodzone. Sterylizowane EO.

**Wyznaczony cel:** Rurka przedłużająca firmy Heidelberger przeznaczona jest do łączenia zestawu infuzyjnego z kaniulą dożylną lub innymi liniami infuzyjnymi w ramach terapii infuzyjnej.

**Wskazania:** Rurka przedłużająca Heidelberg do podłączenia do zestawów infuzyjnych i transfuzyjnych. Rurę przedłużającą Heidelberg podłącza się pomiędzy rurką zestawu infuzyjnego a kaniulą dożylną.

## Instrukcje użytkowania:

1. zachowując warunki higieniczne wyjąć produkt z opakowania.
2. Zdejmij osłonę dodatniego złącza LL.
3. Podłącz LLM do złącza LLF zestawu.
4. Podłącz złącze LLM do kaniuli dożylną lub innego złącza linii infuzyjnej.

**Populacja pacjentów:** Produkt można stosować u wszystkich pacjentów, którym przepisano terapię infuzyjną. Nie ma ograniczeń związanych z płcią i wiekiem.

**Wyznaczony użytkownik:** Urządzenie jest przeznaczone do użytku przez upoważnione osoby, np.: pracowników służby zdrowia, lekarzy licencjonowanych i/lub certyfikowanych przez komisję, pracowników służby zdrowia i/lub specjalnie przeszkolonych pacjentów lub opiekunów (zgodnie z lokalnymi przepisami).

**Przeciwwskazania:** Leki/roztwory, dla których udowodniono niezgodność z którymkolwiek z zastosowanych materiałów. Należy wziąć pod uwagę charakterystykę produktu leczniczego odpowiednich leków/roztworów.

**Ryzyko resztkowe/Skutki uboczne:** Ogólne ryzyko terapii infuzyjnej, w tym zatorowość powietrzna, infekcja miejscowa lub ogólnoustrojowa, zanieczyszczenie ciałami obcymi. Kolejnym zagrożeniem dla pacjentów, gości lub personelu może być wyciek płynów cytotoksycznych lub biologicznych.

**Środki bezpieczeństwa:** Kontrola wzrokowa rur Heidelberg przed użyciem pod kątem uszkodzeń. – Nie stosować w przypadku braku lub poluzowania nasadek ochronnych. W przypadku stosowania infuzji podciśnieniowej należy najpierw usunąć powietrze z pojemnika. Należy przestrzegać ogólnych środków ostrożności. Postępuj zgodnie z instrukcją użycia wlewów równoległych. Proszę również wziąć pod uwagę informacje zawarte w charakterystyce produktu poszczególnych leków/roztworów, dotyczące możliwych niezgodności tych leków/roztworów. Podczas infuzji należy sprawdzić szczelność wszystkich połączeń.

**Ostrzeżenie:** Ponowne użycie wyrobów jednorazowego użytku stwarza potencjalne ryzyko dla pacjenta lub użytkownika. Może to prowadzić do zanieczyszczenia lub pogorszenia funkcjonalności urządzenia, co może spowodować obrażenia, chorobę lub śmierć pacjenta. Podawanie leków światłoczułych wymaga stosowania zestawów do podawania dożylnego chronionych przed promieniowaniem UV.

**Okres użytkowania:** Czas stosowania zależy od sposobu leczenia pacjenta zgodnie z Charakterystyką Produktu Leczniczego/Roztworu. Wymień zestaw aplikacyjny zgodnie z krajowymi wytycznymi.

**Sprzedaż:** Utylizować zgodnie z lokalnymi wytycznymi i/lub protokołami klinicznymi.

**Uwaga dla użytkowników:** Każdy poważny incydent, który ma miejsce w związku z tym urządzeniem, należy zgłosić producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym mieszka użytkownik i/lub pacjent.

## PT

**Aviso importante:** Por favor leia as informações na embalagem primária. Não utilize se a embalagem estiver danificada. Esterilizado por EO.

**Finalidade designada:** O tubo de extensão Heidelberg foi concebido para ligar um conjunto de infusão e uma cânula intravenosa ou outras linhas de infusão para terapia de infusão.

**Indicações:** Tubo extensor Heidelberg para ligação a conjuntos de infusão e transfusão. O tubo de extensão Heidelberg está ligado entre o tubo do conjunto de infusão e a cânula intravenosa.

### Instruções de utilização:

- 1.º Observando as condições de higiene, retire o produto da embalagem.
- 2.º Remova a tampa do conector LL positivo.
3. Ligue o LLM ao conector LLF do aparelho.
4. Ligue o conector LLM à cânula intravenosa ou a outro conector da linha de infusão.

**População de doentes:** O produto pode ser utilizado em todos os doentes a quem é prescrita terapêutica de infusão. Não tem restrições de sexo ou idade.

**Utilizador designado:** O dispositivo destina-se a ser utilizado por pessoas autorizadas, por exemplo: profissionais de saúde, médicos licenciados e/ou certificados, profissionais médicos e/ou doentes ou prestadores de cuidados especialmente treinados (de acordo com os regulamentos locais).

**Contra-indicações:** Medicamentos/soluções para os quais tenha sido comprovada incompatibilidade com algum dos materiais utilizados. Deve ser tido em conta o Resumo das Características do Medicamento dos respetivos medicamentos/soluções.

**Riscos residuais/Efeitos secundários:** Riscos gerais da terapia de infusão, incluindo embolia gasosa, infeção local ou sistémica, contaminação por partículas estranhas.

Outro perigo para os doentes, visitantes ou funcionários pode ser a fuga de fluidos citotóxicos ou biológicos.

**Medidas de segurança:** Inspeção visual da tubagem Heidelberg antes da utilização quanto a danos. – Não utilize se as tampas de proteção estiverem em falta ou soltas. Quando utilizar uma infusão com pressão positiva, retire primeiro o ar do recipiente. Siga as precauções gerais de segurança. Siga as instruções de utilização para infusões paralelas. Tenha também em consideração as informações contidas no resumo das características do produto dos respetivos medicamentos/soluções sobre as possíveis incompatibilidades desses medicamentos/soluções. Verifique o aperto de todas as ligações durante a infusão.

**Aviso:** A reutilização de dispositivos descartáveis representa um risco potencial para o doente ou utilizador. Isto pode levar à contaminação ou deterioração da funcionalidade do dispositivo, o que pode causar lesões, doenças ou morte do paciente. A administração de medicamentos sensíveis à luz requer a utilização de conjuntos de administração intravenosa protegidos contra os raios UV.

**Período de utilização:** A duração da utilização depende do tratamento do doente de acordo com o Resumo das Características do Medicamento do medicamento/solução. Substitua o conjunto de aplicação de acordo com as orientações nacionais.

**Disposição:** Eliminar de acordo com as guidelines locais e/ou protocolos clínicos.

**Nota para os utilizadores:** Qualquer incidente grave que ocorra relacionado com este dispositivo deve ser comunicado ao fabricante e à autoridade competente do Estado-Membro em que reside o utilizador e/ou paciente.

## RO

**Notă importantă:** Vă rugăm să citiți informațiile de pe ambalajul principal. Nu utilizați dacă ambalajul este deteriorat. Sterilizat prin EO.

**Scopul desemnat:** Tubul prelungitor Heidelberg este proiectat pentru a conecta un set de perfuzie și o canulă intravenoasă sau alte linii de perfuzie pentru terapia prin perfuzie.

**Indicații:** Tub prelungitor Heidelberg pentru conectarea la seturi de perfuzie și transfuzie. Tubul de extensie Heidelberg este conectat între tubul setului de perfuzie și canula intravenoasă.

**Instrucțiuni de utilizare:**

1. cu respectarea condițiilor de igienă, scoateți produsul din ambalaj.
2. Scoateți capacul conectorului pozitiv LL.
3. Conectați LLM la conectorul LLF al setului.
4. Conectați conectorul LLM la canula intravenoasă sau la un alt conector al liniei de perfuzie.

**Populație de pacienți:** Produsul poate fi utilizat la toți pacienții cărora li se prescrie terapie prin perfuzie. Nu are restricții de sex sau vârstă.

**Utilizator desemnat:** Dispozitivul este destinat utilizării de către persoane autorizate, de exemplu: profesioniști din domeniul sănătății, medici licențiați și/sau certificați de consiliu, profesioniști din domeniul medical și/sau pacienți sau îngrijitori special instruiți (conform reglementărilor locale).

**Contraindicații:** Medicamente/soluții pentru care s-a dovedit incompatibilitatea cu oricare dintre materialele utilizate. Trebuie luat în considerare Rezumatul Caracteristicilor Produsului respectivelor medicamente/soluții.

**Riscuri reziduale/Efecte secundare:** Riscuri generale ale terapiei prin perfuzie, inclusiv embolie gazoasă, infecție locală sau sistemică, contaminare cu particule străine. Un alt pericol pentru pacienți, vizitatori sau personal poate fi scurgerea de fluide citotoxice sau biologice.

**Măsuri de siguranță:** Inspectia vizuală a tubulaturii Heidelberg înainte de utilizare, pentru deteriorări. – Nu utilizați dacă capacele de protecție lipsesc sau sunt slăbite. Când utilizați o perfuzie cu presiune pozitivă, îndepărtați mai întâi aerul din recipient. Urmați măsurile generale de siguranță. Urmați instrucțiunile de utilizare pentru perfuzii paralele. Vă rugăm să țineți cont și de informațiile din rezumatul caracteristicilor produsului ale medicamentelor/soluțiilor respective cu privire la posibilele incompatibilități ale acestor medicamente/soluții. Verificați etanșeitatea tuturor conexiunilor pe parcursul perfuziei.

**Avertisment:** Reutilizarea dispozitivelor de unică folosință prezintă un risc potențial pentru pacient sau utilizator. Poate duce la contaminarea sau deteriorarea funcționalității dispozitivului, ceea ce poate cauza rănirea, îmbolnăvirea sau moartea pacientului. Administrarea medicamentelor sensibile la lumină necesită utilizarea de seturi de administrare intravenoasă protejate de UV.

**Perioada de utilizare:** Durata de utilizare depinde de tratamentul pacientului conform Rezumatului caracteristicilor produsului medicamentului/soluției. Înlocuiți setul de aplicații conform ghidurilor naționale.

**Eliminare:** Eliminare conform ghidurilor locale și/sau protocoalelor clinice.

**Notă pentru utilizatori:** Orice incident grav care are loc în legătură cu acest dispozitiv trebuie raportat producătorului și autorității competente a statului membru în care locuiește utilizatorul și/sau pacientul.

**SK**

**Dôležité upozornenie:** Prečítajte si prosím informácie na primárnom obale. Nepoužívajte, ak je balenie poškodené. Sterilizované EO.

**Určený účel:** Heidelberger predlžovacia hadička je určená na prepojenie infúznej súpravy a intravenózne kanyly, prípadne ďalších infúzných vedení pre Infúznú terapiu.

**Indikácia:** Heidelbergská predlžovacia hadička na pripojenie k infúznym a transfúznym súpravám. Heidelbergská predlžovacia hadička sa pripája medzi hadičku infúznej súpravy a intravenóznou kanylu.

**Návod na použitie:**

1. pri dodržaní hygienických podmienok, vyberte výrobok z obalu.
2. Zložiť kryt LL konektor pozitívneho.
3. LLM pripojiť na LLF konektor súpravy.
4. LLM konektor napojiť na intravenózne kanyly, prípadne iný konektor infúzneho vedenia.

**Populácia pacientov:** Prostriedok je možné používať u všetkých pacientov, ktorí majú predpísanú infúznú liečbu. Nemá žiadne obmedzenia týkajúce sa pohlavia alebo veku.

**Určený užívateľ:**

Prostriedok je určený na použitie oprávnenými osobami, napr.: zdravotníkmi pracovníkmi, lekármi s licenciou a/alebo certifikovanými lekármi, zdravotníkmi a/alebo špeciálne vyškolenými pacientmi alebo opatrovateľmi (podľa miestnych predpisov).

**Kontraindikácie:** Lieky / roztoky, u ktorých je preukázaná nekompatibilita s niektorým z použitých materiálov. Je potrebné zohľadniť súhrn charakteristických vlastností lieku príslušných liekov/roztokov.

**Zvyškové riziká / Vedľajšie účinky:** Všeobecné riziká infúznej liečby zahŕňajúce vzduchovú embóliu, lokálnu alebo systémovú infekciu, kontamináciu cudzími časticami. Ďalšie nebezpečenstvo pre pacientov, návštevy alebo personál môže predstavovať únik cytotoxických alebo biologických tekutín.

**Bezpečnostné opatrenia:** Vizuálna kontrola Heidelberg hadičky pred použitím, či nie je poškodený. – Nepoužívajte, ak chýbajú alebo sú uvoľnené ochranné uzávery. Pri použití pretlakovej infúzie najskôr odstráňte vzduch z nádoby. Dodržujte všeobecné bezpečnostné opatrenia. Dodržujte pokyny na použitie pri paralelných infúziách. Tiež prosím berte do úvahy informácie v súhrnoch charakteristických vlastností lieku príslušných liekov/roztokov ohľadom prípadných nekompatibilit týchto liekov/roztokov. Po celý čas infúzie sledujte tesnosť všetkých spojov.

**Varovanie:** Opätovné použitie prostriedkov určených na jednorazové použitie predstavuje pre pacienta alebo používateľa potenciálne riziko. Môže viesť ku kontaminácii alebo zhoršeniu funkčnosti prostriedku, čo môže zapríčiniť zranenie, chorobu, prípadne smrť pacienta. Podávanie liekov citlivých na svetlo vyžaduje použitie intravenózných aplikačných setov chránených pred UV žiarením.

**Doba použitia:** Čas použitia závisí od liečby pacienta podľa súhrnu charakteristických vlastností lieku/roztoku. Aplikačný set vymieňajte podľa národných smerníc.

**Likvidácia:** Likvidácia podľa miestnych smerníc a/alebo klinických protokolov.

**Poznámka pre užívateľov:** Akýkoľvek závažný incident, ku ktorému dôjde v súvislosti s týmto prostriedkom, je nutné nahlásiť výrobcovi a kompetentnému orgánu členského štátu, v ktorom užívateľ a/alebo pacient sídli.

## SL

**Pomembno obvestilo:** Preberite informácie na primárni embalaži. Neuporabľajte, čo je embalaža poškodená. Sterilizirano z EO.

**Namenski namen:** Heidelbergerjev podaljšek je zasnovan za povezavo infúzijskega kompleta in intravenske kanile ali drugih infúzijských linij za infúzijsko terapiju.

**Indikácie:** Heidelbergova podaljška za povezavo z infúzijskimi in transfúzijskimi seti. Heidelbergov podaljšek je spojený medzi infúzijským kompletom a intravenóznou kanilou.

## Navodila za uporabo:

1. ob upoštevanju hygienských pogojev vzemite izdelek z embalaže.
2. Odstráňte pokrov pozitívneho konektora LL.
3. Prikľučte LLM na priključek LLF kompleta.
4. Prikľuček LLM pripojte k intravenóznemu kanilu alebo inému priključkom infúzijskej línie.

**Populácia bolníkov:** Izdelek sa môže uplatňovať pri všetkých bolníkoch, ktorým je predpísaná infúzijská terapia. Nema žiadnych iných obmedzení.

**Določení uporabník:** Naprava je určená na použitie s osobami, ktoré sú oprávnené, napríklad: zdravotníckymi pracovníkmi, licencovanými in/alebo certifikovanými zdravotníkmi, zdravotníckymi pracovníkmi in/alebo osobami, ktoré sú špeciálne vyškolené pacientov alebo negatívne (v súlade s lokálnymi predpismi).

**Kontraindikácie:** Zdravila/roztopiny, za ktoré je dokázaná nekompatibilita s ktorýmkoľvek z použitých materiálov. Upoštovať je potrebné povzduch hlavných značností zdravila/roztopiny.

**Preostala tveganja/neželené účinky:** Spoločná tveganja pri zdravotníku z infúziou, vrátane zračnej embólie, lokálnej alebo systémovej infekcie, kontaminácie s cudzími delcami. Druhá nebezpečnosť pre bolníka, obiskovateľa alebo osobu je možná úhľadná citotoxická alebo biologická úhľadnosť.

**Varnostní ukrepi:** Vizualní prehľad cevi Heidelberg pred použitím s ohľadom na poškodenie. – Neuporabľajte, čo zaščitní pokrovčeki chýbajú alebo sú zrahljané. Pri použití infúzie s pozitívnym tlakom najprej odstráňte vzduch z posode. Upoštovať spoločné varnostné ukrepy. Sledujte navodilom za použitie pri vzporiedných infúziách. Prosím, da upoštovať tiež podatky v povzduchu hlavných značností posamezných zdravil/roztopín o možnej inkompatibilita tých zdravil/roztopín. Med infúziou preveríte tesnosť všetkých spojov.

**Opozorilo:** Ponovná upratba pripomočkov za enkratnú upratbu predstavuje potenciálnu tveganie za bolníka alebo uporabníka. Možno povzročí kontamináciu alebo oslabšanie funkcionálnosti naprave, čo môže povzročí poškodenie, chorobu alebo smrť pacienta. Dávanie zdravil, občutlivých na svetlo, zahteva upratbu setov za intravenózne dávanie z UV zaščito.

**Obdobje upratbe:** Trahanje upratbe je odvisné od zdravotníku bolníka po Povzduchu hlavných značností zdravila/roztopiny. Zamenajte nábor aplikácií v súlade s národnými smernicami.

**Odstranjevanje:** Odstranjevanje v skladu z lokalnimi smernicami in/ali kliničnimi protokoli.

**Opomba za uporabnike:** Vsak resen incident, ki se zgodi v povezavi s to napravo, je treba prijaviti proizvajalcu in pristojnemu organu države članice, v kateri prebiva uporabnik in/ali bolnik.

## ES

**Aviso importante:** Lea la información en el embalaje primario. No lo use si el paquete está dañado. Esterilizado por EO.

**Propósito designado:** El tubo de extensión de Heidelberg está diseñado para conectar un equipo de infusión y una cánula intravenosa u otras líneas de infusión para terapia de infusión.

**Indicaciones:** Tubo de extensión Heidelberg para conexión a equipos de infusión y transfusión. El tubo de extensión de Heidelberg está conectado entre el tubo del equipo de infusión y la cánula intravenosa.

### Instrucciones de uso:

1. respetando las condiciones higiénicas, retirar el producto del embalaje.
2. Retire la tapa del conector LL positivo.
3. Conecte el LLM al conector LLF del equipo.
4. Conecte el conector LLM a la cánula intravenosa u otro conector de la línea de infusión.

**Población de pacientes:** El producto puede utilizarse en todos los pacientes a los que se les haya prescrito una terapia de infusión. No tiene restricciones de género o edad.

**Usuario designado:** El dispositivo está diseñado para que lo utilicen personas autorizadas, por ejemplo: profesionales de la salud, médicos autorizados y/o certificados, profesionales médicos y/o pacientes o cuidadores especialmente capacitados (de acuerdo con las regulaciones locales).

**Contraindicaciones:** Medicamentos/soluciones para los que se ha demostrado incompatibilidad con alguno de los materiales utilizados. Se debe tener en cuenta el Resumen de las características del producto de los respectivos medicamentos/soluciones.

**Riesgos residuales / Efectos secundarios:** Riesgos generales de la terapia de infusión, incluida la embolia gaseosa, la infección local o sistémica y la contaminación por partículas extrañas. Otro peligro para los pacientes, los visitantes o el personal puede ser la fuga de fluidos citotóxicos o biológicos.

**Medidas de seguridad:** Inspección visual de los tubos de Heidelberg antes de su uso para detectar daños. – No utilizar si faltan tapas protectoras o están sueltas. Cuando utilice una infusión de presión positiva, primero retire el aire del recipiente. Siga las precauciones generales de seguridad. Siga las instrucciones de uso para infusiones paralelas. Considere también la información en el resumen de características del producto de los respectivos medicamentos/soluciones con respecto a posibles incompatibilidades de estos medicamentos/soluciones. Compruebe el apriete de todas las conexiones durante toda la infusión.

**Advertencia:** La reutilización de dispositivos de un solo uso supone un riesgo potencial para el paciente o el usuario. Puede provocar contaminación o deterioro de la funcionalidad del dispositivo, lo que puede provocar lesiones, enfermedades o la muerte del paciente. La administración de fármacos sensibles a la luz requiere el uso de equipos de administración intravenosa con protección UV.

**Periodo de uso:** La duración del uso depende del tratamiento del paciente según el Resumen de las características del producto del fármaco/solución. Reemplace el juego de aplicaciones de acuerdo con las directrices nacionales.

**Liquidación:** Eliminación según las directrices locales y/o protocolos clínicos.

**Nota para los usuarios:** Cualquier incidente grave que se produzca en relación con este dispositivo deberá notificarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que reside el usuario y/o paciente.

## SE

**Viktigt meddelande:** Läs informationen på primärförpackningen. Använd inte om förpackningen är skadad. Steriliserad av EO.

**Utsedda ändamål:** Heidelberger förlängningsslang är utformad för att ansluta ett infusionsset och en intravenös kanyl, eller andra infusionslangar för infusionsterapi.

**Indikationer:** Heidelberg förlängningsslang för anslutning till infusions- och transfusionsset. Heidelbergers förlängningsslang är ansluten mellan infusionssetets slang och den intravenösa kanylen.



**Bruksanvisning:**

1. Ta ut produkten ur forpackningen under iakttagande av hygieniske forhold.
2. Ta bort locket på den positive LL-kontakten.
3. Anslut LLM til LLF-kontakten på settet.
4. Anslut LLM-kontakten til den intravenøse kanylen, eller en annen anslutning på infusjonsslangen.

**Patientpopulation:** Produktet kan anvendes til alle pasienter som ordineres infusionsbehandling. Den har ingen køns- eller aldersbegrensninger.

**Utsedda användare:** Enheten är avsedd att användas av auktoriserade personer, t.ex. hälso- och sjukvårdspersonal, legitimerade och/eller styrelsecertifierade läkare, medicinsk personal och/eller specialutbildade patienter eller vårdgivare (enligt lokala bestämmelser).

**Kontraindikationer:** Läkemedel/lösningar för vilka uforenlighet med något av de anvendte materialene har bevisats. Sammanfattningen av produkttegenskaperne for respektive lækemedel/løsning bør beaktas.

**Kvarstående risiko/bivirkninger:** Allmenna risiko med infusionsbehandling inklusive luftemboli, lokal eller systemisk infektion, kontaminering av fremmede partikler. En annen fare for pasienter, besøkende eller personal kan være lekkasje av cellegifter eller biologiske væsker.

**Sikkerhetsforholdsregler:** Visuell inspektion av Heidelberg-slangen før anvendning for skader. – Anvend inte om skyddslock saknas eller er løst. Når du anvender en infusion med positivt tryk, avlås først luften från behållaren. Følg allmenna sikkerhetsforskrifter. Følg bruksanvisningen for parallell infusion. Ta även hensyn til informasjonen i sammanfattningen av produkttegenskaperne for respektive lækemedel/løsninger om eventuelle inkompatibiliteter av dessa lækemedel/løsninger. Kontroller at alle anslutninger er tette under infusionen.

**Varning:** Återanvendning av engangsapparater utgør en potensiell risiko for pasienten eller anvendaren. Det kan lede til kontaminering eller försämring av enhetens funksjonalitet, vilket kan orsake skade, sykdom eller død hos pasienten. Administrering av luskånslige lækemedel kræver anvendning av UV-skyddede intravenøse administreringssett.

**Anvændningsperiode:** Varaktigheten av anvendningen beror på behandlingen av pasienten enligt produktresumén for lækemedlet/løsningen. Byt ut applikationssatsen enligt nasjonelle retningslinjer.

**Førfogande:** Avfallshandtering enligt lokale retningslinjer og/eller kliniske protokoll.

**Anmærkning for anvænder:** Alle alvorlige hendelser som intræffer i samband med denne enhet må rapporteres til tilverkeren og den behøriga myndigheten i den medlemsstat der anvendaren og/eller pasienten er bosatt.

**NO**

**Viktig merknad:** Vennligst les informasjonen på primæremballasjen. Må ikke brukes hvis pakken er skadet. Sterilisert av EO.

**Utpekt formål:** Heidelberg forlængelsesrør er designet for å koble til et infusjonssett og en intravenøs kanylen, eller andre infusjonsslangor for infusjonsterapi.

**Indikasjoner:** Heidelberg forlængelsesrør for tilkobling til infusjons- og transfusjonssett. Heidelberg-forlængelsesrøret er koblet mellom infusjonssettets slang og den intravenøse kanylen.

**Bruksanvisning:**

1. Fjern produktet fra emballasjen mens du overholder hygieniske forhold.
2. Fjern dekslet til den positive LL-kontakten.
3. Koble LLM til LLF-kontakten på settet.
4. Koble LLM-koblingen til den intravenøse kanylen, eller en annen kobling på infusjonsslangen.

**Pasientpopulasjon:** Produktet kan brukes til alle pasienter som er foreskrevet infusionsbehandling. Den har ingen kønns- eller aldersbegrensninger.

**Utpekt bruker:** Enheten er beregnet for bruk av autoriserte personer, f.eks.: helsepersonell, lisensierte og/eller styresertifiserte leger, medisinsk fagpersonell og/eller spesialtrente pasienter eller omsorgspersoner (i henhold til lokale forskrifter).

**Kontraindikasjoner:** Medisiner/løsninger der det er bevist uforenlighet med noen av materialene som brukes. Oppsummering av preparatkaraktistika for de respektive legemidlene/løsningene bør tas i betraktning.

**Restrisiko/bivirkninger:** Generell risiko ved infusionsbehandling inkludert luftemboli, lokal eller systemisk infeksjon, kontaminering av fremmede partikler. En annen fare for pasienter, besøkende eller ansatte kan være lekkasje av cellegift eller biologiske væsker.

**Sikkerhetstiltak:** Visuell inspeksjon av Heidelberg-rør før bruk for skade. – Må ikke brukes hvis beskyttelseshettene mangler eller er løse. Når du bruker en infusjon med positivt trykk, fjern først luften fra beholderen. Følg generelle sikkerhetsregler. Følg bruksanvisningen for parallelle infusjoner. Ta også hensyn til informasjonen i sammendraget av produktegenskaper for de respektive legemidlene/oppløsningene angående mulige uforlikeligheter av disse legemidlene/oppløsningene. Kontroller at alle koblinger er tette gjennom infusjonen.

**Advarsel:** Gjenbruk av engangsutstyr utgjør en potensiell risiko for pasienten eller brukeren. Det kan føre til kontaminering eller forringelse av enhetens funksjonalitet, noe som kan forårsake skade, sykdom eller død hos pasienten. Administrering av lysfølsomme legemidler krever bruk av UV-beskyttede intravenøse administreringssett.

**Bruksperiode:** Varigheten av bruken avhenger av behandlingen av pasienten i henhold til preparatets/oppløsningens preparatomtale. Bytt ut applikasjonssettet i henhold til nasjonale retningslinjer.

**Avhending:** Avhending i henhold til lokale retningslinjer og/eller kliniske protokoller.

**Merknad for brukere:** Enhver alvorlig hendelse som oppstår i forbindelse med denne enheten må rapporteres til produsenten og den kompetente myndigheten i medlemsstaten der brukeren og/eller pasienten er bosatt.

## NL

**Belangrijke mededeling:** Lees de informatie op de primaire verpakking. Niet gebruiken als de verpakking beschadigd is. Gesteriliseerd door EO.

**Beoogd doel:** De Heidelberg-verlengslang is ontworpen om een infuusset en een intraveneuze canule of andere infuuslijnen voor infusietherapie aan te sluiten.

**Indicaties:** Heidelberg verlengslang voor aansluiting op infuus- en transfusiesets. Een Heidelberg-verlengslang wordt aangesloten tussen de slang van de infusieset en de intraveneuze canule.

### Gebruiksaanwijzing:

1. Haal het product uit de verpakking, met inachtneming van de hygiënische omstandigheden.
2. Verwijder het deksel van de positieve LL-connector.
3. Sluit de LLM aan op de LLF-connector van de set.
4. Sluit de LLM-connector aan op de intraveneuze canule of op een andere connector van de infuuslijn.

**Patiëntenpopulatie:** Het product kan worden gebruikt bij alle patiënten aan wie infusietherapie is voorgeschreven. Er zijn geen geslachts- of leeftijdsbeperkingen.

**Aangewezen gebruiker:** Het apparaat is bedoeld voor gebruik door geautoriseerde personen, bijvoorbeeld: beroepsbeoefenaren in de gezondheidszorg, bevoegde en/of gecertificeerde artsen, medische professionals en/of speciaal opgeleide patiënten of zorgverleners (volgens de lokale regelgeving).

**Contra-indicaties:** Geneesmiddelen/oplossingen waarvan de onverenigbaarheid met één van de gebruikte materialen is bewezen. Er moet rekening worden gehouden met de Samenvatting van de Productkenmerken van de respectievelijke geneesmiddelen / oplossingen.

**Resterende risico's / Bijwerkingen:** Algemene risico's van infusietherapie, waaronder luchtembolie, lokale of systemische infectie, besmetting door vreemde deeltjes. Een ander gevaar voor patiënten, bezoekers of personeel kan het lekken van cytotoxische of biologische vloeistoffen zijn.









**Veiligheidsmaatregelen:** Visuele inspectie van Heidelberg-slangen vóór gebruik op schade. – Niet gebruiken als beschermkappen ontbreken of los zitten. Wanneer u een infuus met positieve druk gebruikt, verwijder dan eerst de lucht uit de container. Volg de algemene veiligheidsmaatregelen. Volg de gebruiksaanwijzing voor parallelle infusies. Houd ook rekening met de informatie in de samenvatting van de productkenmerken van de respectievelijke geneesmiddelen/oplossingen met betrekking tot mogelijke onverenigbaarheden van deze geneesmiddelen/oplossingen. Controleer of alle verbindingen tijdens de infusie goed vastzitten.

**Waarschuwing:** Hergebruik van hulpmiddelen voor eenmalig gebruik vormt een potentieel risico voor de patiënt of gebruiker. Dit kan leiden tot besmetting of verslechtering van de functionaliteit van het apparaat, wat letsel, ziekte of overlijden van de patiënt kan veroorzaken. Toediening van lichtgevoelige geneesmiddelen vereist het gebruik van UV-beschermde intraveneuze toedieningssets.

**Gebruiksperiode:** De duur van het gebruik hangt af van de behandeling van de patiënt, volgens de Samenvatting van de Productkenmerken van het geneesmiddel/de oplossing. Vervang de applicatieset volgens de nationale richtlijnen.

**Beschikbaarheid:** Verwijdering volgens lokale richtlijnen en/of klinische protocollen.

**Opmerking voor gebruikers:** Elk ernstig incident dat zich voordoet in verband met dit apparaat moet worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker en/of patiënt woont.

								
<b>EN/IRL</b>	Do not re-use	Caution	Catalog number	Batch number	Use-by date	Date of manufacture	Non-pyrogenic	Medical Device
<b>DE/AT/CH</b>	Nicht wiederverwenden	Achtung	Artikelnummer	Chargennummer	Verwendbar bis	Herstellungsdatum	Pyrogenfrei	Medizinprodukt
<b>BG</b>	Да не се използва повторно	Внимание	Каталожен номер	Партиден номер	Срок на годност	Дата на производство	Непирогенно	Медицинско изделие
<b>CS</b>	Nepoužívat opětovně	Pozor (výstraha)	Katalogové číslo	Kód dávky	Použit do data	Datum výroby	Apyrogenní	Zdravotnický prostředek
<b>DK</b>	Må ikke genbruges	Forsigtig	Katalognummer	Batchnummer	Anvendes inden	Fremstillingsdato	Ikke-pyrogen	Medicinsk udstyr
<b>GR/CY</b>	Να μην επαναχρησιμοποιείται	Προσοχή	Αριθμός καταλόγου	Αριθμός παρτίδας	Ανάλωση έως	Ημερομηνία κατασκευής	Μη πυρετογόνο	Ιατροτεχνολογικό προϊόν
<b>ES</b>	No reutilizable	Atención	Número de catálogo	Número de lote	Fecha de caducidad	Fecha de fabricación	No pirogénico	Dispositivo médico
<b>EE</b>	Mitte korduvkasutada	Ettevaatust	Katalooginumber	Partiinumber	Kasutada kuni:	Tootmiskuupäev	Mittepürogeenne	Meditsiiniseade
<b>FI</b>	Ei saa käyttää uudelleen	Huomio	Luettelonumero	Eränumero	Viimeinen käyttöpäivä	Valmistuspäivä	Pyrogeeniton	Lääkinnällinen laite
<b>FR/B/CH</b>	Ne pas réutiliser	Attention	Numéro de référence	Numéro de lot	Date limite d'utilisation	Date de fabrication	Apyrogène	Dispositif médical
<b>HR</b>	Nemojte ponovno upotrebljavati	Oprez	Kataloški broj	Broj serije	Rok uporabe	Datum proizvodnje	Nepirogeno	Medicinski proizvod
<b>HU</b>	Ne használja fel újra	Figyelem!	Katalógusszám	Gyártási sorozat száma	Szavatossági idő	Gyártási dátum	Nem pirogén	Orvostechikai eszköz
<b>IT</b>	Non riutilizzare	Attenzione	Numero di catalogo	Numero di lotto	Da utilizzarsi entro	Data di produzione	Apirogeno	Dispositivo medico
<b>LT</b>	Negalima naudoti kartotinai	Atsargiai	Katalogo numeris	Partijos numeris	Tinka iki datos	Pagaminimo data	Nepirogeninis	Medicinos priemonė
<b>LV</b>	Nelietojiet atkārtoti	UZMANĪBU!	Kataloga numurs	Partijas numurs	Derīguma termiņš	Izgatavošanas datums	Nepirogēns	Medicīniska ierīce
<b>NL</b>	Niet opnieuw gebruiken	Let op	Lotnummer	Lotnummer	Houdbaarheidsdatum	Productiedatum	Niet-pyrogeen	Medisch hulpmiddel
<b>PL</b>	Nie używać ponownie	Uwaga	Numer katalogowy	Numer serii	Data przydatności do użycia	Data produkcji	Wyrób apirogeny	Urządzenie medyczne
<b>PT</b>	Não reutilizar	Cuidado	Número de catálogo	Número do lote	Prazo de validade	Data de fabrico	Isento de pirogénios	Dispositivo médico
<b>RO</b>	A nu se reutiliza	Atenție	Număr de catalog	Lot nr.	Data de expirare	Data fabricației	Apirogen	Dispozitiv medical
<b>SL</b>	Samo za enkratno uporabo	Previdno	Katalogska številka	Številka serije	Rok uporabnosti	Datum izdelave	Apirogeno	Medicinski pripomoček
<b>SK</b>	Opätovne nepoužívať	Varovanie	Katalógové číslo	Číslo šarže	Použiteľné do	Dátum výroby	Nepyrogeenne	Zdravotnícka pomôcka
<b>SE</b>	Får ej återanvändas	Obs	Katalognummer	Batchnummer	Används före	Tillverkningsdatum	Pyrogenfri	Medicinteknisk produkt
<b>NO</b>	Ikke gjenbruk	Forsiktighet	Katalognummer	Batchnummer	Siste bruksdato	Produksjonsdato	Ikke-pyrogen	Medisinsk utstyr



EN/IRL	Do not use if package is damaged	Sterilized using ethylene oxide	Keep away from sunlight	Keep dry
DE/AT/CH	Bei beschädigter Verpackung nicht verwenden	Sterilisiert mit Ethylenoxid	Von Sonnenlicht fernhalten	Trocken aufbewahren
BG	Не употребявайте, ако опаковката е повредена	Стерилизирано с етиленов оксид	Да се пази от слънчева светлина	Съхранявайте на сухо
CS	Nepoužívat, jestliže je balení poškozeno	Sterilizováno ethylenoxidem	Chránit před slunečním zářením	Chránit před vlhkem
DK	Må ikke anvendes, hvis pakningen er beskadiget	Steriliseret med ethylenoxid	Må ikke opbevares i sollys	Opbevares tørt
GR/CY	Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν εάν η συσκευασία είναι φθαρμένη	Αποστειρωμένο με αιθυλενοξείδιο	Να διατηρείται μακριά από το ηλιακό φως	Να διατηρείται στεγνό
ES	No utilizar si el envase está dañado	Esterilizado con óxido de etileno	No exponer a la luz solar	Mantener seco
EE	Mitte kasutada, kui pakend on kahjustatud.	Steriliseeritud etüleenoksiidiga	Hoida päikesevalguse eest	Hoida kuivas
FI	Ei saa käyttää, jos pakkaus on vahingoittunut	Steriloitu etyleenioksidilla	Suojattava auringolta	Säilytä kuivassa
FR/B/CH	Ne pas utiliser si l'emballage est abîmé	Stérilisation à l'oxyde d'éthylène	Tenir à l'abri des rayons solaires	Garder au sec
HR	Nemojte upotrebljavati ako je pakiranje oštećeno	Sterilizirano etilen-oksikom	Držati podalje od sunčeve svjetlosti	Čuvati na suhom
HU	Ne használja, ha a csomagolás sérült	Etilén-oxiddal sterilizálva	Napfénytől védve tartandó	Szárazon tartandó
IT	Non utilizzare se la confezione è danneggiata	Sterilizzato con ossido di etilene	Tenere lontano dalla luce solare	Conservare al riparo dall'umidità
LT	Nenaudoti, jei pakuotė sugadinta	Sterilizuota etileno oksidu	Saugoti nuo saulės šviesos	Laikyti sausoje vietoje
LV	Nelietojiet, ja iepakojums ir bojāts	Sterilizēts, izmantojot etilēnoksidu	Neturēt saulē	Sargāt-no-mitruma
NL	Niet gebruiken wanneer de verpakking beschadigd is	Gesteriliseerd met ethyleenoxide	Buiten direct zonlicht bewaren	Droog houden
PL	Nie stosować, jeśli opakowanie jest uszkodzone	Wysterylizowano tlenkiem etylenu	Chronić przed światłem słonecznym	Przechowywać w suchym miejscu
PT	Não utilizar se a embalagem estiver danificada	Esterilizado por óxido de etileno	Manter ao abrigo da luz solar	Manter em local seco
RO	A nu se utiliza dacă ambalajul este deteriorat	Sterilizat cu etilenoxid	A se feri de lumina solară	A se păstra uscat
SL	Prepovedana uporaba, če je ovojnina poškodovana	Sterilizirano z etilenoksidom	Ne izpostavljajte sončni svetlobi	Hranite na suhem
SK	Nepoužívať, ak je obal poškodený	Sterilizované použitím etylénoxidu	Chrániť pred slnkom	Uchovávať v suchu
SE	Använd inte produkten om förpackningen är skadad	Sterilisering med etylenoxid	Skydda mot solljus	Förvaras torrt
NO	Må ikke brukes hvis pakken er skadet	Sterilisert med etylenoksid	Hold deg unna sollys	Hold tørt



<b>EN/IRL</b>	Does not contain or no presence of natural rubber latex	Does not contain or no presence of DEHP	Do not re-sterilize
<b>DE/AT/CH</b>	Enthält nicht oder keine Anwesenheit von Naturkautschuklatex	Enthält nicht oder keine Anwesenheit von DEHP	Nicht erneut sterilisieren
<b>BG</b>	Не съдържа и няма следи от латекс от естествен каучук	Не съдържа и няма следи от DEHP	Не стерилизирайте повторно
<b>CS</b>	Neobsahuje nebo není přítomen latex z přírodního kaučuku	Neobsahuje nebo není přítomen DEHP	Neprovádět opětovnou sterilizaci
<b>DK</b>	Indeholder ikke (eller ingen tilstedeværelse af) naturgummilatem	Indeholder ikke (eller ingen tilstedeværelse af) DEHP	Må ikke gensteriliseres
<b>GR/CY</b>	Δεν περιέχει ή υπάρχει λάτεξ από φυσικό καουτσούκ	Δεν περιέχει ή υπάρχει DEHP	Μην αποστειρώνετε ξανά
<b>ES</b>	No contiene ni presenta trazas de látex de caucho natural	No contiene ni presenta trazas de DEHP	No reesterilizar
<b>EE</b>	Ei sisalda looduslikku kumilateksit ega selle osakesi	Ei sisalda DEHP-d ega selle osakesi	Ärge steriliseerige uuesti
<b>FI</b>	Ei sisällä luonnonkumilateksia.	Ei sisällä DEHP:tä.	Älä steriloι uudelleen
<b>FR/B/CH</b>	Ne contient pas (ou absence) de latex de caoutchouc naturel	Ne contient pas (ou absence) de DEHP	Ne pas re-stériliser
<b>HR</b>	Ne sadrži ili nije prisutan prirodni gumeni lateks	Ne sadrži ili nije prisutan DEHP	Nemojte ponovno sterilizirati
<b>HU</b>	Összetevőként nem tartalmazza vagy nincs benne természetes gumi latex	Összetevőként nem tartalmazza vagy nincs benne DEHP	Ne sterilizálja újra
<b>IT</b>	Non contiene o nessuna presenza di lattice di gomma naturale	Non contiene o nessuna presenza di DEHP	Non risterilizzare
<b>LT</b>	Sudėtyje nėra natūralios gumos latekso ar jo požymių	Sudėtyje nėra DEHP medžiagos ar jos požymių	Nesterilizuoti pakartotinai
<b>LV</b>	Nesatur vai tajā nav dabiskā kaučuka lateksa	Nesatur vai tajā nav DEHP	Nesterilizēt atkārtoti
<b>NL</b>	Bevat geen (of geen aanwezigheid van) latex	Bevat geen (of geen aanwezigheid van) DEHP	Niet opnieuw steriliseren
<b>PL</b>	Nie zawiera lateksu z kauczuku naturalnego	Nie zawiera DEHP	Nie sterylizować ponownie
<b>PT</b>	Não contém ou não apresenta vestígios de látex de borracha natural	Não contém ou não apresenta vestígios de DEHP	Não reesterilize
<b>RO</b>	Nu conține și nu include latex din cauciuc natural	Nu conține și nu include DEHP	Nu reesterilizați
<b>SL</b>	Ne vsebuje lateksa iz naravnega kavčuka in ni prisoten	Ne vsebuje DEHP ali je prisoten	Ne sterilizirajte ponovno
<b>SK</b>	Neobsahuje ani nie je prítomný latex z prírodného kaučuku	Neobsahuje ani nie je prítomný DEHP	Nevykonávať opätovnú sterilizáciu
<b>SE</b>	Innehåller inte (eller ingen förekomst av) naturgummilatem	Innehåller inte (eller ingen förekomst av) DEHP	Sterilisera inte om
<b>NO</b>	Inneholder ikke eller ingen tilstedeværelse av naturgummilatem	Inneholder ikke eller ingen tilstedeværelse av DEHP	Ikke re-steriliser

